

el paisaje de dimitris pikionis: de excéntrico a ecuménico

dimitris pikionis' landscape: from eccentric to ecumenical

El arquitecto Dimitris Pikionis (1887-1968), alumno de la Universidad Técnica Nacional de Atenas, a la que volvería después como profesor tras un periodo de aprendizaje en Múnich y París (1908-1912), se convirtió en un creador de prestigio internacional en las últimas dos décadas. Su nombre está relacionado con un grupo de intelectuales y artistas del periodo de entreguerras (conocido como la generación de los 30) cuyo mayor legado es la exploración de la identidad Griega en estrecha relación con la etapa temprana del movimiento moderno occidental.

Nuestra hipótesis principal es que la devoción de Pikionis por la tradición, a pesar de estar enmarcada por la amplia ideología de este periodo, es decir la ideología del "Helenismo", se liberó de su estrecho núcleo etnocéntrico e ideológico y adquirió una perspectiva radicalmente moderna.

Este fenómeno es particularmente complejo. En cualquier caso, la diferenciación frente a la definición occidental del movimiento moderno no resuelve la cuestión de lo que Pikionis define como Griego. A través de su obra legitimará la existencia de "antinomía" y fragmentación; manifestará una especie de continuada incertidumbre sobre la definición occidental de lo que es Griego y sobre la relación entre la Cultura Occidental y Oriental. Dos de sus obras más destacadas, las intervenciones en la Acrópolis y el área de Philopappos (1954-57) y el parque de juegos infantiles en Philothei (1961-64), pueden incluirse en la categoría contemporánea de paisajismo.

intervención en la acrópolis. atenas. grecia
intervention in the acropolis. athens. greece

texto text: fotini margariti (margarch@otenet.gr)

Arquitecta (NTU-Atenas); MPhil Teoría Urbana / Diseño y Teoría Arquitectónica (EHESS / EAPV-París); PhD Filosofía (Universidad de París VIII). El artículo está basado en su tesis "L'architecte D. Pikionis (1887-1968). L'archaïque et le moderne", que será publicado por L' Harmattan editions (París, Francia).

Architect (NTU-Athens); MPhil Urban theory / Architectural design and theory (EHESS / EAPV-Paris); PhD Philosophy (University of Paris VIII). The article is based on her thesis "L'architecte D.Pikionis (1887-1968).L'archaïque et le moderne", which will be published by L' Harmattan editions (Paris, France).

dibujos de Pikionis drawings of Pikionis: Archivos de Dimitris Pikionis/Museo Benaki Dimitris Pikionis Archive/Benaki Museum

fotos photos: F. Margariti



Greek architect Dimitris Pikionis (1887-1968), an alumni of the National Technical University of Athens, which he would later return to as a professor after an apprenticeship period in Munich and Paris (1908-1912), became a creator with international recognition during the last two decades. His name is linked to a group of intellectuals and artists of the inter-war (known as the 30ties generation) whose main legacy is a research of the Greek identity in close correlation with early western modernism.

Our main hypothesis is that Pikionis' devotion to tradition although framed by the wider ideological current of this period, i.e. the ideology of "Greekness", broke free of its narrow ethnocentric and ideological nucleus and gained a radical modern perspective.

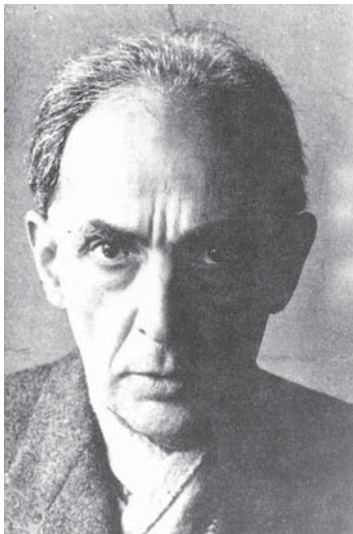
This phenomenon is particularly complex. In any case the differentiation from the western definition of modernism does not resolve the question of what Pikionis defines as Greek. Through his work he will legitimize the existence of "antinomy" and fragmentation; he will express a sort of continuous uncertainty about the definition of what is Greek as the West approaches the problem, about the relation between Western and Oriental Culture. Two of his works, the interventions in the Acropolis and Philopappos area (1954-57) and the childrens' recreational park in Philothei (1961-64) selected as the most prominent, can be included in the contemporary category of landscape architecture.



Ascenso a la colina de Philopappos, detalle de las escaleras
the ascent to the Philopappos hill, details of the stair



Intervención en el yacimiento arqueológico alrededor de la Acrópolis: A. área de la Acrópolis, B. área de Philopappos, 1. Acrópolis, 2. colina de Philopappos
Landscaping of archeological site around Acropolis. A. Acropolis area, B. Philopappos area, 1. Acropolis, 2. Philopappos hill



Dimitris Pikionis

Intervención paisajística alrededor de la Acrópolis, la Colina de Philopappos y la Iglesia Loumbardiaris

Esta obra, que constituye el objeto de nuestro trabajo de campo, puede contribuir en nuestra opinión a un diálogo mayor sobre el paisaje contemporáneo.

Los siguientes son los puntos principales de la intervención de Pikionis: El arquitecto trabaja en el yacimiento arqueológico más importante y protegido por ley de Atenas. Es un fragmento

de la antigua topografía de Atenas en la que la Acrópolis es el epicentro, rodeada por el gigantesco desarrollo urbano de la ciudad contemporánea. Tiene la forma de un espacio interior amurallado que hoy funciona en cierta manera como un enclave en el tiempo fuera de la historia, vacío de progreso, una especie de prehistoria dentro de la modernidad.

El arquitecto explotará la particularidad de cada lugar con el fin de refutar el enfoque arqueológico clásico, que, debido a la preeminencia de un monumento como la Acrópolis prioriza la Antigüedad Clásica.

Dentro de este espacio intentará primero de todo definir una línea de escape del "ordre majeure" de la Antigüedad Clásica a través del concepto de la rica tradición heterogénea del espacio Griego.

El espacio se transforma en un proyecto arquitectónico abierto, como si de un yacimiento de excavación al descubierto se tratase, en el que el arquitecto trata de sacar a la luz todos los periodos históricos; incluso la Acrópolis se trabaja a través del concepto de la "obra abierta".

Un aspecto clave es la dimensión de colección de la obra y el fragmento

transformado en herramienta de síntesis y construcción. La idea central es el pavimento construido con la técnica más "loca" del mosaico que a veces se torna tierra, a veces muro, borrando cualquier distinción entre horizontalidad y verticalidad.

Todos los objetos se exponen sin clasificación ni jerarquización, sin ningún tipo de distinción o diferenciación entre principal y secundario. Los escombros históricos tienen la misma importancia que las antigüedades. Hace uso de fragmentos heteróclitos, desde conchas antiguas a materiales modernos de canteras y demoliciones, aplicando la práctica del reciclaje de la arquitectura vernácula. Desde un punto de vista estético el arquitecto no está en un limbo, trabaja en relación con el movimiento moderno que será el primero en refutar la separación de las bellas artes del artefacto y la percepción tradicional del arte. Está en sintonía con la idea de Marcel Duchamp, la definición de un objeto como "Obra de Arte" nace del artista y de su acto premeditado de exponerlo. Por ello, incluso un objeto industrial "readymade" puede ser arte.

El objetivo del método arqueológico es el de relacionar cada descubri-



Estudio de caminos pavimentados y senderos peatonales para el acondicionamiento del área inmediatamente bajo de la Acrópolis paved road and footpath study for the landscaping of the area immediately below Acropolis.



Vista de la Acrópolis desde la Terraza en la colina de Philopappos (Andiron) view of Acropolis from the Terrace on Philopappos hill (Andiron)

Landscape architectural intervention around Acropolis, Philopappos Hill and Loumbardiaris Church

This work, that constitutes the object of our field research, can in our opinion contribute to a larger dialogue on contemporary landscape.

The following are the main points of Pikionis' intervention:

The architect works in the most important and protected by the law archaeological site of Athens. It is a fragment of Athens antique topography where Acropolis is the epicentre, surrounded by the gigantesque urban development of the contemporary city. It has the form of a walled interior space that functions today in a certain way as a time enclave outside history, empty of progress, a kind of prehistory inside modernity.

The Architect will exploit the particularity of that site in order to contest the conventional archaeological approach, which, due to the pre-eminence of a monument like Acropolis prioritizes Classical Antiquity.

Inside that space he will first of all attempt to define a line of escape from the "ordre majeure" of Classical Antiquity through the concept of the rich mixed tradition of Greek space.

The space is transformed into an open architectural project, a sort of an open excavation field, where the architect tries to bring to the daylight all historical periods; even the Acropolis is approached through the concept of an "open work".

A key subject is the collection dimension of the work and the fragment transformed in a tool of synthesis and construction. The central Idea is the pavement build with the most "crazy" technique of the mosaic that



Terraza en la colina de Philopappos (Andiron). La técnica del mosaico que se vuelve a la tierra terrace on Philopappos hill (Andiron).The technique of the mosaic that reverts to the soil.



Fragmentos en pequeñas agregaciones fragments in small aggregations



miento a un conjunto completo. De cierta forma Pikionis utiliza el método de un arqueólogo, al menos en la primera fase de la autopsia del suelo y la recolección de conchas superficiales. A partir de este punto toma un camino diferente. Para él, el fragmento es independiente de su origen.

Este proceso acerca a Pikionis a la manera en la que el arte moderno y contemporáneo trata el concepto del fragmento y la síntesis (collage, montaje) de fragmentos heteróclitos en agregaciones pequeñas o grandes de los que uno a menudo se da cuenta bajo el impacto de un encuentro inesperado.

Pikionis improvisa en obra basándose en algunos diseños, fluctuando entre el

Bocetos de Pikionis de la serie de "Attika" y detalles del camino en el área de la colina de Philopappos. Durante la segunda guerra mundial Pikionis dibujó bocetos y dibujos a lápiz estudiando el paisaje alrededor de la Acrópolis. Entra en diálogo con la escultura arcaica pikionis' sketch of the "Attika" series and details of the paved road in the area of Philopappos hill. During the second world war Pikionis drew sketches and pencil drawings studying the landscape around Acropolis. He enters in dialogue with archaic sculpture



Iglesia de San Dimitris Loumbardiaris. La técnica del mosaico que vuelve al muro St Dimitris Loumbardiaris Church. The technique of the mosaic that reverts to the wall.

reverts sometimes to the soil, sometimes to the wall erasing any distinction between horizontality and verticality.

All objects are exposed without classification and hierarchisation, without any distinction or difference or distinction between main and secondary.

The historical debris has the same importance as antiquities. He uses heteroclitous fragments, from ancient surface shells to modern materials from quarries and demolitions, applying the recycling practice of vernacular architecture. From an aesthetic point of view, the architect is not in limbo, but in relation with modernism, which will first contest the separation of fine arts from artefacts and the traditional perception of art. He is in dialogue with the idea of Marcel Duchamp that the defi-

nition of an object as "Art Work" arises from the artist's and the premeditated act of its exposition. Thus, even an industrial "readymade" object can become art.

The target of the archaeological method is to relate every finding to a completed ensemble. In a certain way Pikionis uses the method of an archaeologist, at least in the first phase of soil autopsy and the collection of surface shells. From this point on he takes a different path. For him, the fragment is independent of its origin.

This process brings Pikionis in close contact with the manner in which modern and contemporary art treat the concept of the fragment and the synthesis (collage, montage) of heteroclitous fragments in small or big aggregations, often realised under the

shock of their unexpected encounter. Pikionis improvises in the site being based on some designs fluctuating between Architectural Design and Painting, "Attica" being a characteristic example.

The role of materials and particularly of stone is active. Stone becomes a field of endless experimentations and inventions. The architect is in continuous dialogue with a permanent group of stone workers in order to extract, according to him, forgotten knowledge and unconscious memories that emerge in the surface.

The matter of plantation is approached in an analogous way. The plentiful presence of dispersed ruins on the soil (antiquities) in Pikionis' Greece is a sort of extension of the natural soil. Nature can be equated



Vistas y detalles del camino pavimentado en el área de la Acrópolis views and details of the paved road in the area of Acropolis.

Diseño Arquitectónico y la Pintura, siendo "Attica" un ejemplo característico.

El papel de los materiales, y en particular el de la piedra, es muy activo. La piedra se convierte en un campo de infinitas experimentaciones e invenciones. El arquitecto está en continuo diálogo con un grupo permanente de canteros para extraer, según él, conocimientos olvidados y memorias inconscientes que emergen a la superficie.

La vegetación se trabaja de forma análoga. La abundante presencia de ruinas dispersas sobre el terreno (antigüedades) en la Grecia de Pikionis es una especie de extensión del terreno natural. La naturaleza puede equipararse a la historia. Por consiguiente, se opone a cualquier intento de diseño de jardinería irrelevante al lugar. Estudiará la flora de Attica para incorporarla a la síntesis, con los olivos salvajes, un árbol relacionado con la historia ateniense desde tiempos remotos, en el epicentro.

A pesar de la proximidad de su trabajo a uno de los monumentos clásicos más importantes de la Grecia Antigua, escoge utilizar la tradición oriental

(Bizantina y Otomana) basada en el uso de la piedra con el arcaico método de la colección y yuxtaposición de los materiales, teniendo el muro una función explícita de soporte.

La apropiación de la tradición oriental Bizantina no inhibe la formulación de un diálogo arquitectónico moderno – un mosaico de fragmentos – que hace que su manera de construir resulte excéntrica incluso en relación con la tradición de la que escoge apropiarse.

Epílogo

El espacio adquiere todas las características de una totalidad fragmentada que puede funcionar como si del mundo corriente se tratase, como una "zona fronteriza" que permite una diversidad de fragmentos heteróclitos de antigüedad vieja y nueva, arrancados de raíz y cortados de la tradición inmutable para coexistir en la misma estructura.

En este microcosmos se hace posible la reconstitución mínima de las leyes y principios que definen la historia de toda la ciudad, de la ciudad "extra muros". A partir de esta interacción

de fragmentos emerge un espacio rodeado e indefinido, capaz al mismo tiempo de ofrecernos una sinopsis de la ciudad contemporánea y el futuro mundo fragmentado.

Es de especial importancia el proceso a través del cual Pikionis, dentro del marco de una "tradition majeure", crea una "langue mineure". El problema de la identidad Griega con todos sus parámetros particulares es, desde nuestro punto de vista, una parte a posteriori de toda la identidad de lo moderno. En el mundo contemporáneo podemos aprovechar el movimiento moderno como la primera vía de escape de la identidad coherente de Occidente, una vía que se está extinguiendo en nuestros días. El lenguaje de Pikionis se hace extremadamente radical de manera retroactiva, ya que plantea preguntas críticas sobre las relaciones entre lo regional y lo ecuménico en un mundo contemporáneo en el que, según el escritor Carlos Fuentes, el antiguo carácter ecuménico de la cultura burguesa europea se está perdiendo y en el que, por lo tanto, lo ecuménico consiste en la aceptación de la excentricidad.



Vistas de las plantaciones views of plantation



Bocetos a lápiz de Pikionis para el diseño paisajístico
Pikionis' sketches and pencil drawings for the landscaping of the area.

to history. Consequently, he opposes any tentative of gardening design irrelevant to the site. He will study Attica's flora in order to incorporate it into the synthesis, with the wild olive tree at the epicentre, a tree related to Athenian history from early times.

Regardless of the vicinity of his work to one of the most important classical monuments of Greek Antiquity, he chooses to use the oriental (Byzantine and Ottoman) tradition which is based on the use of the stone with the archaic method of the array and apposition of the materials, the wall having an explicit support function.

The appropriation of the oriental Byzantine tradition does not inhibit the formulation of a modern architectural dialect - a mosaic of fragments - that makes his way of building eccentric even in relation to the tradition he chooses to appropriate.

Epilogue

The space acquires all the characteristics of a fragmented totality, which can function as the environment of a common world, as a "frontier zone" that allows a mixture of heteroclitous fragments of old and new antiquity, uprooted and severed from the stable tradition, to coexist in the same frame.

In this microcosm is possible the minimal reconstitution of the laws and principles that define the history of the entire city, of the city "extra muros". From this interaction of fragments emerges a space at the same time surrounded and indefinite which can give us a synopsis of the contemporary city, of the contemporary and the future fragmented world.

Of particular importance is the approach of the process through which Pikionis inside the frame of a "tradition majeure" creates a "langue mineure". The problem of Greek identity with all

its particular parameters is, in our view, an a posteriori part of the entire identity of the modern. In the contemporary world we can approach modernism as the first exit from the coherent identity of the West, an exit which is being finalised in our days. Pikionis' language becomes retroactively extremely radical, because it poses critical questions on the relations between the regional and the ecumenical in the contemporary world where, according to the writer Carlos Fuentes, the old ecumenical character of the European bourgeois culture is being lost, and, by consequence, the ecumenical consists of the acceptance of the eccentricity.